EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2.6.2005 PE 359.945v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 12–13

Arvamuse projekt **(PE 359.945v01-00)**
Johannes Blokland
Vahenduse teatavad aspektid tsiviil- ja kaubandusasjades
Ettepanek võtta vastu direktiiv (KOM(2004)0718 – C6-0154/2004 – 2004/0251(COD))

Komisjoni ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Adeline Hazan

Muudatusettepanek 12
Artikli 1 lõige 1

1. Käesoleva direktiivi eesmärgiks on lihtsustada vaidluste lahendamise *menetluste kättesaadavust* edendades vahenduse kasutamist ning tagades *toimiva* suhte vahenduse ja kohtumenetluste vahel.	1. Käesoleva direktiivi eesmärgiks on lihtsustada vaidluste lahendamise *menetlust****,*** edendades vahenduse ***vabatahtlikku*** kasutamist ***vaidluse osapoolte poolt*** ning tagades *mõistliku* suhte vahenduse ja kohtumenetluste vahel.

Or. fr

Justification

La spécificité de la médiation tient dans l'accord volontaire entre les deux parties, elle doit être précisée.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Patrick Gaubert

Muudatusettepanek 13
Artikli 2 punkti a esimene lõik

(a) "Vahendus" tähendab mis tahes nime *kandvat menetlust, kus* vaidluse *kaht või enamat* osapoolt ***abistab*** kokkuleppele ***jõudmisel kolmas isik, hoolimata sellest, kas menetlus on algatatud osapoolte endi poolt, kas seda on osapooltele soovitanud või selle kasutamist nõudnud*** kohus või ***on see ette nähtud liikmesriigi siseriiklike õigusaktidega***.	*a) Vahendus* – mis tahes nime *kandev menetlus, mille puhul kaks või enam* vaidluse osapoolt ***püüavad vaidluses*** kokkuleppele ***jõuda vahendaja vahendusel***. ***Seda menetlust võivad algatada osapooled, selle kasutamist võib osapoolte nõusolekul nõuda või soovitada*** kohus või ***seda võib rakendada liikmesriigi siseriiklikes õigusaktides ettenähtud korras***.

Or. fr

Justification

Cette définition précise que le but de la médiation est de tenter de parvenir à un accord par l'intermédiaire d'un médiateur qui n'a pas vocation à assister les parties. Elle précise en outre que le processus de médiation nécessite toujours l'accord des parties. Il s'agit d'une condition tout à fait essentielle de son succès.